



Educación intercultural del idioma quechua en los estudiantes de una institución educativa pública

Intercultural education of the quechua language in the students of a public educational institution

Olinda Cárdenas-Crisóstomo^{1,a,*}

¹Universidad Nacional Hermilio Valdizán, Huánuco, Perú

E-mail, ^aocardenas@unheval.edu.pe

Orcid ID: <https://orcid.org/0000-0001-5454-6541>

Recibido: 28/12/2020, Aceptado: 28/01/2021, Publicado: 30/01/2021

Resumen

El presente estudio, comprende el análisis del nivel de la interculturalidad del idioma quechua, en estudiantes y docentes del Centro Educativo Integrada N° 32754 del Centro Poblado de Ancomarca, distrito de Molino y provincia de Pachitea; el cuál ha permitido conocer in situ los indicadores y competencias interculturales del idioma quechua en la población de estudio (estudiantes y docentes). La investigación realizada fue de tipo cuantitativo no experimental, utilizando un diseño transeccional descriptivo, el cual permitió la recolección de datos, mediante el uso de encuestas dirigidas a estudiantes (98), y docentes (15). Los resultados mostraron que el nivel de educación intercultural del idioma quechua en los estudiantes fueron: 51.02% con un nivel bueno, 34.69% con nivel muy bueno, y 14.29% con un nivel regular; el nivel de la educación intercultural del idioma quechua en los docentes fueron: 73.33% con nivel bueno, 20.00% con nivel muy bueno, y 6.67% con nivel regular; y el nivel de la educación intercultural del idioma quechua en el centro educativo (alumnos y docentes) fueron: 53.99% con nivel bueno, el 32.74% con nivel muy bueno, y 13.27% con nivel regular. Conclusiones: Se determinó que el nivel de la educación intercultural del idioma quechua en los estudiantes corresponde al nivel bueno y muy bueno; el nivel del desarrollo de las competencias interculturales del idioma quechua en los estudiantes corresponde al nivel bueno y muy bueno; el nivel del desarrollo de las competencias interculturales del idioma quechua en docentes, corresponde al nivel muy bueno y bueno, y el nivel del desarrollo la educación intercultural del idioma quechua en la institución educativa de estudio corresponde al nivel bueno y muy bueno.

Palabras clave: lengua originaria, quechua, interculturalidad, educación intercultural bilingüe.

Abstract

The present study includes the analysis of the level of interculturality of the Quechua language in students and teachers of the Integrated Educational Center No. 32754 of the Centro Poblado de Ancomarca, district of Molino and province of Pachitea; which has made it possible to know in situ the indicators and intercultural competencies of the Quechua language in the study population (students and teachers). The research carried out was of a non-experimental quantitative type, using a descriptive transectional design, which received the collection of data, through the use of surveys directed to students (98), and teachers (15). The results show that the level of intercultural education of the Quechua language in the students was: 51.02% with a good level, 34.69% with a very good level, and 14.29% with a regular level; the level of intercultural education of the Quechua language in the teachers were: 73.33% with a good level, 20.00% with a very good level, and 6.67% with a regular level; and the level of intercultural education of the Quechua language in the educational center (students and teachers) were: 53.99% with a good level, 32.74% with a very good level, and 13.27% with a regular level. Conclusions: It was determined that the level of intercultural education of the Quechua language in the students corresponds to the good and very good level; the level of development of intercultural skills of the Quechua language in the students corresponds to the good and very good level; The level of development of intercultural skills of the Quechua language in teachers corresponds to the very good and good level, and the level of development of intercultural education of the Quechua language in the institution and educational study corresponds to the good and very good level.

Keywords: native language, quechua, interculturality, intercultural bilingual education.

Citar este artículo: Cárdenas-Crisóstomo, O. (2021). Educación intercultural del idioma quechua en los estudiantes de una institución educativa pública. *Revista Identidad*, 7(1): 55-60. <https://doi.org/10.46276/rifce.v7i1.1161>

Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional (CC BY 4.0)



Introducción

La investigación pretende determinar el nivel de la educación intercultural del idioma quechua en la Institución Educativa Pública. El objetivo de la investigación era determinar el nivel de la educación intercultural del idioma quechua existente entre los docentes y estudiantes, por ser un estudio descriptivo, en cuyo desarrollo se ha utilizado el instrumento de encuesta tanto para profesores del nivel primario y secundario, así como para estudiantes del nivel primario y secundario, las cuales fueron estructuradas en competencias interculturales y dimensiones.

El idioma quechua fue creado, desarrollado y utilizado en el período del Imperio Incaico desde hace cientos de miles de años y habiendo sido de uso también en varios países del actual Sudamérica: Ecuador, Argentina, Colombia, Bolivia, Venezuela, Chile, etc.

Conforme a las investigaciones realizadas en nuestro país en el tema de interculturalidad del idioma quechua, podemos citar los siguientes ejemplos:

Según Alejandro Berrospi, Manuel (2015), en su tesis titulada “Revalorando la interculturalidad del varayoc en el desarrollo personal y social de los estudiantes de Educación Primaria de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión”, concluye que se mejora y fortalece la interculturalidad, desarrollo personal, desarrollo social, percepción de los demás, y percepción de la comunidad con la aplicación del Varayoc, en comparación con los estudiantes que no recibieron la aplicación del mismo.

Según Pérez Pucahuayla Elizabeth Antonieta (2017), en su tesis titulada “Interculturalidad y Bilingüismo en estudiantes de la Institución Educativa n.º 30939 de Acostambo, Huancavelica, se concluye que existe correlación significativa entre interculturalidad y bilingüismo en: dimensión lengua y dimensión comunicación en los estudiantes en la población de estudio.

Según Guevara Vásquez Adriano (1996), en su trabajo de investigación sobre Interculturalidad en el Perú, se concluye que el Perú es un país donde la mayoría de los ciudadanos y las ciudadanas están en situación de pobreza, existe racismo y discriminación cultural de forma cotidiana, para lo cual debe implementarse una educación ciudadana debe ser para todos de nivel diferenciada, significativa y adaptada a las características culturales de los educandos.

Según León Huahuatico, Edgar Fredy y Sante Mamani, Richard (2019) en sus trabajos de investigación sobre educación Interculturalidad bilingüe en la Institución Educativa n.º 56101 de Kárhui del distrito de Pitumarca, provincia de Canchis, Región Cusco 2018, se concluye que las características para el desarrollo de la Educación Intercultural Bilingüe son apropiadas y positivas, con

cierto retos a mejorar; determinando niveles bueno y muy bueno en lo que respecta a las competencias de Educación Intercultural Bilingüe; nivel bueno en el desarrollo de sus competencias en Educación Intercultural Bilingüe. Por otro lado, en relación al currículo de la Educación Intercultural Bilingüe implantada en la educación educativa, esta no es muy acogida en los docentes y estudiantes.

Interculturalidad

Es un concepto dinámico que se refiere a las relaciones evolutivas entre grupos culturales. Ha sido definido como “la presencia e interacción equitativa de diversas culturas y la posibilidad de generar expresiones culturales compartidas, adquiridas por medio del diálogo y de una actitud de respeto mutuo”. La interculturalidad supone el multiculturalismo y es la resultante del intercambio y el diálogo intercultural en los planos local, nacional, regional o internacional (Ídem).

El educador peruano Luís Enrique López (2006) señala que, según las regiones, hay diferencias significativas en el concepto de interculturalidad y en los programas que aplican, pero, para efectos de revisión bibliográfica nos remitimos a la realidad latinoamericana que, según Luís Enrique López (2006), responde a demandas político-reivindicativas y a programas estatales. Actualmente, 17 países de la región implementan modelos de EIB con un rango variable de alcances: en algunos casos sigue primando una propuesta de transición temprana mientras que en otros se avanza hacia un modelo de mantención.

Educación intercultural

La educación intercultural, es la orientación educativa que promueve el respeto a la diversidad cultural, lingüística, socioeconómica, política, ambiental y otros aspectos. En el sistema educativo se desarrolla incorporando la herencia cultural de los pueblos; al mismo tiempo, accediendo a conocer los aportes de otras culturas en cuanto a conocimientos, técnicas, historias, ciencia y la tecnología actual, con la finalidad de brindar una formación integral con diversas conductas culturales.

Según el autor Francoise Cavalié Apac (2016), las características de la Interculturalidad son las siguientes:

- La interacción entre culturas.
- El proceso de comunicación entre diferentes grupos humanos, con diferentes costumbres.
- Son muy resistentes al cambio.
- Se mantienen aun cuando existen evidencias en su contra.
- Simplifican la realidad.
- Generalizan.
- Completan la información cuando es ambigua.
- Orientan expectativas.
- Se recuerdan con más facilidad, la información que es congruente con el estereotipo.
- Integración horizontal.
- Respeto mutuo, considerando a todos los grupos por igual.

- Interacción armónica entre diferentes culturas.

Entre los principios de la interculturalidad, el autor cita los siguientes:

- Principios de ciudadanía.
- Respeto a la identidad de los derechos de los pueblos.
- Unidad y no a la imposición.

Educación intercultural bilingüe

Según MINEDU (2016), la Educación Intercultural Bilingüe (EIB), se entiende como la “política educativa que se orienta a formar niños, niñas, adolescentes, jóvenes, personas adultas y personas adultas de mayores de pueblos originarios, para el ejercicio de la ciudadanía como personas protagónicas que participen en la construcción de sociedad democrática y plural”.

En consecuencia, el buen vivir es estar en armonía con uno mismo y saber relacionarse o convivir armónicamente con todas las formas de existencia. En este sentido, Huanacuni Mamani, Fernando (2010) afirma que es vivir en comunidad, especialmente en complementariedad. Implica una vida comunal armónica y autosuficiente, donde podamos complementarnos y compartir sin competir, vivir en armonía con las personas, la naturaleza y sus diversas espirituales. Según esta visión, el universo es considerado la casa de todos los seres y del ser humano es considerado un ser vivo más; no ocupa un lugar céntrico ni jerárquicamente superior.

Quechua

Según el estudioso Pérez Porto, Julián y Gardey, Ana (2013), el “Quechua es un concepto con varios usos, que parten de una misma referencia: los quechuas eran aborígenes que habitaban en la zona de Cuzco durante el proceso de colonización del territorio que hoy pertenece a Perú”.

Se denominan pueblos quechuas a los provenientes de aquella étnia, habiendo poblado diferentes lugares de los actuales países como Perú, Bolivia, Ecuador, Colombia, Chile, Argentina, etc. Siendo la actual ciudad del Cusco (Perú), la población fuertemente asentada y desarrollada por el Imperio de los Incas. Las poblaciones quechuas estaban asentadas en la Región Alto andina de la Cordillera de los Andes.

Igualmente, según los autores Pérez Porto, Julián y Gardey, Ana (2013), “el origen de las lenguas quechuas se encuentra en el Perú, principalmente en sus regiones occidental y central. El quiebre que dio lugar a sus dos ramas tuvo lugar en el siglo V, y así podemos hablar del Quechua I, que se expandió hacia el Callejón de Huaylas en el norte y por medio de la vertiente oriental, y del quechua II, que se expandió hacia el sur por la Sierra y la Costa del pacífico”. Siendo Cuzco, Arequipa, Ayacucho, Cajamarca son de algunas de las principales ciudades de la región quechua.

De otra parte, según Galicia Panica, Mario B (2011). El

nombre propio del idioma de los Incas se llama RUNASIMI y no quechua. La palabra quechua fue puesta y utilizada por el religioso dominico Fray Domingo de Santo Tomás cuando escribió su obra (1560) “Arte y vocabulario de la lengua general del Perú”. En esta obra, por primera vez usa el término quechua que proviene de la palabra autóctona KECHUY (robar, asaltar, matar, quitar con violencia).

Según el artículo 17° de la Constitución Política del Perú de 1993, se establece que, “Fomenta la educación bilingüe e intercultural, según las características cada zona; preserva las diversas manifestaciones culturales y lingüísticas del país; y promueve la integración nacional”. En concordancia con el artículo 1° de la Ley N° 27818 – Ley para la Educación Bilingüe Intercultural, publicado el 16 de agosto del 2002 establece que el “Estado reconoce la diversidad cultural peruana como un valor y fomenta la educación bilingüe intercultural en las regiones donde habitan los pueblos indígenas. Para tal efecto, el Ministerio de Educación diseñará el plan nacional de educación bilingüe intercultural para los niveles y modalidades de la educación nacional, con la participación efectiva de los pueblos indígenas en la definición de las estrategias metodológicas y educativas, en lo que les corresponda”.

De acuerdo al artículo 8° de la Ley N° 28044 - Ley General de Educación, publicado el 29 de julio del 2003, establece que “Todo individuo tiene derecho a recibir educación y, por lo tanto, todos los habitantes del país tienen las mismas oportunidades de acceso al sistema educativo nacional, con sólo satisfacer los requisitos que establezcan las disposiciones generales aplicables”.

Mediante el artículo 1° del Decreto Supremo N° 006-2016-MINEDU, publicada el 09 de julio del 2016, se aprueba la Política Sectorial de Educación Intercultural y Educación Intercultural Bilingüe, como principal instrumento orientador del Sector Educación en los planes sectoriales e institucionales, programas, proyectos y demás actividades relacionados a la Educación Intercultural y Educación Intercultural Bilingüe.

Metodología

La muestra se conformó de 98 estudiantes y 15 docentes del Centro Educativo Integrada N° 32754 del Centro Poblado de Ancomarca, distrito de Molino y provincia de Pachitea. La distribución de los estudiantes en relación a la edad fue de 11.95 (D.E. = 3.55), estos eran de género femenino 50.0% y masculino de 50.0%; en los docentes en relación a la edad fue de 35.07 (D.E. = 7.96), estos eran de género femenino 20.0 % y masculino de 80.0 %. Los estudiantes y docentes fueron seleccionados considerando su aceptación para participar en el estudio mediante la aceptación de realizar la encuesta elaborada. Se consideraron como criterios inclusión a todos los estudiantes matriculados en el año académico 2020 y los

docentes programado para el dictado de clases.

La técnica de análisis fue la encuesta que contenía preguntas con respuestas múltiples, que permitió el recojo de información que los estudiantes y docentes seleccionaron como respuestas a las preguntas sobre las dimensiones de la educación intercultural, las cuales fueron:

- Competencias interculturales de los estudiantes, las cuales fueron se dividieron en 3 indicadores de evaluación con 11 preguntas relacionadas a la evaluación de dichos indicadores.
- Competencias interculturales de los docentes, las cuales fueron se dividieron en 5 indicadores de evaluación con 15 preguntas relacionadas a la evaluación de dichos indicadores.
- Currículo intercultural del centro educativo, la cual evaluó 1 indicador con 5 preguntas en la encuesta para estudiantes y 5 preguntas en la encuesta para docentes.

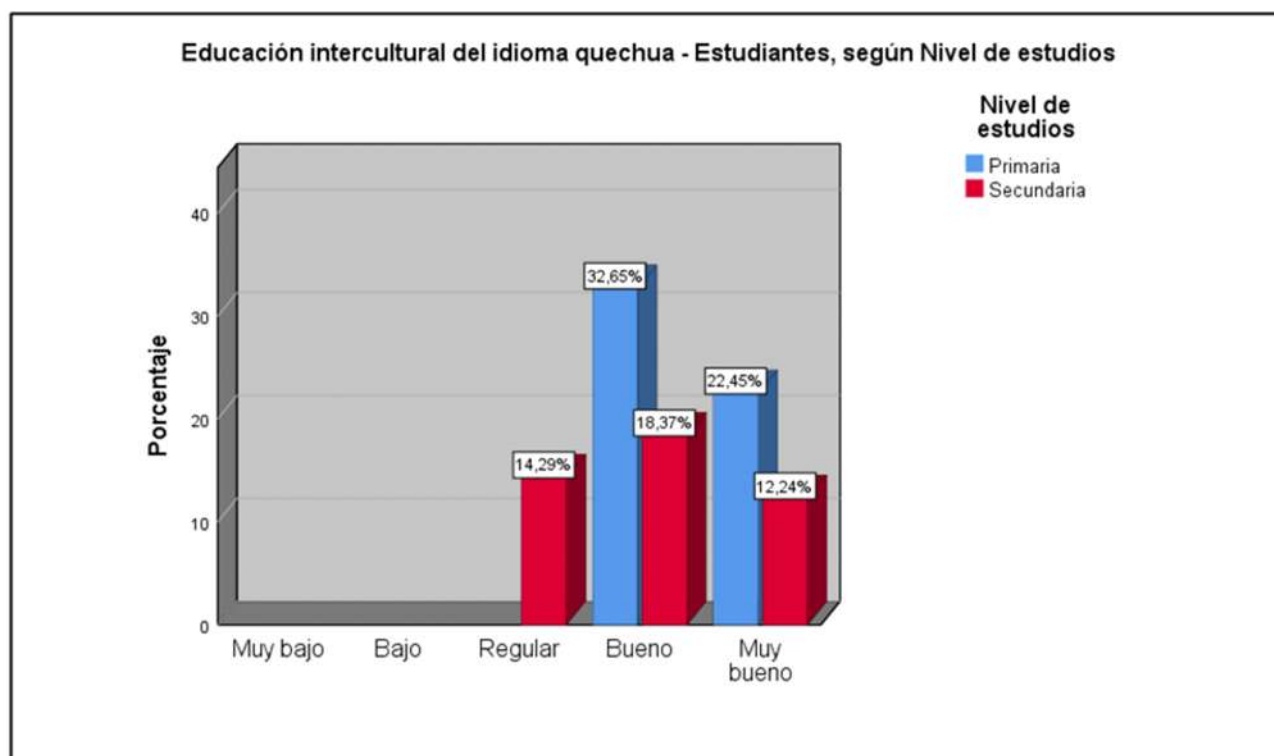
Finalmente, se tabulo las respuestas seleccionadas por los participantes, agrupándolos como: estudiantes,

docentes e institución (estudiantes y docentes); recogido del instrumento denominado: Educación Intercultural del Idioma Quechua, y para el procesamiento de datos, se utilizó estimaciones de frecuencias absolutas y para el tratamiento de datos la estadística descriptiva con el apoyo del software estadístico Statistical Package for the Social Science, SPSS versión 25, obteniéndose las valoraciones de los niveles de la educación intercultural del idioma quechua.

Discusión de resultados

Se somete a prueba la hipótesis formulada que permitirá darle carácter científico a la presente investigación. Teniendo en cuenta el texto de “Estadística descriptiva e inferencial” de Manuel Córdova Zamora; la distribución de probabilidad adecn embargo, los resultados de la posprueba nos muestran la influencia positiva de la dramatización de cuentos en la práctica de valores, cuyos resultados llegan hasta la escala más alta de calificación, cuyas notas llegan a 20. La tendencia a seguir mejorando se manifiesta con la concentración.

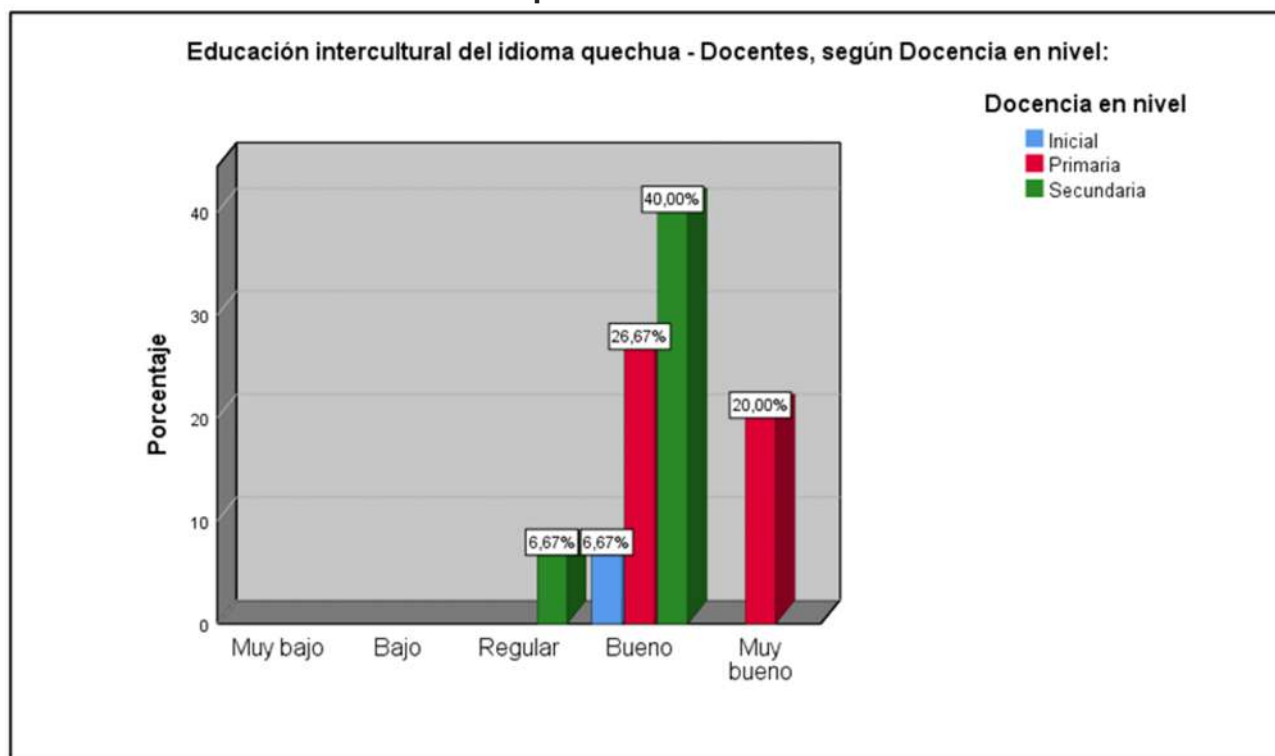
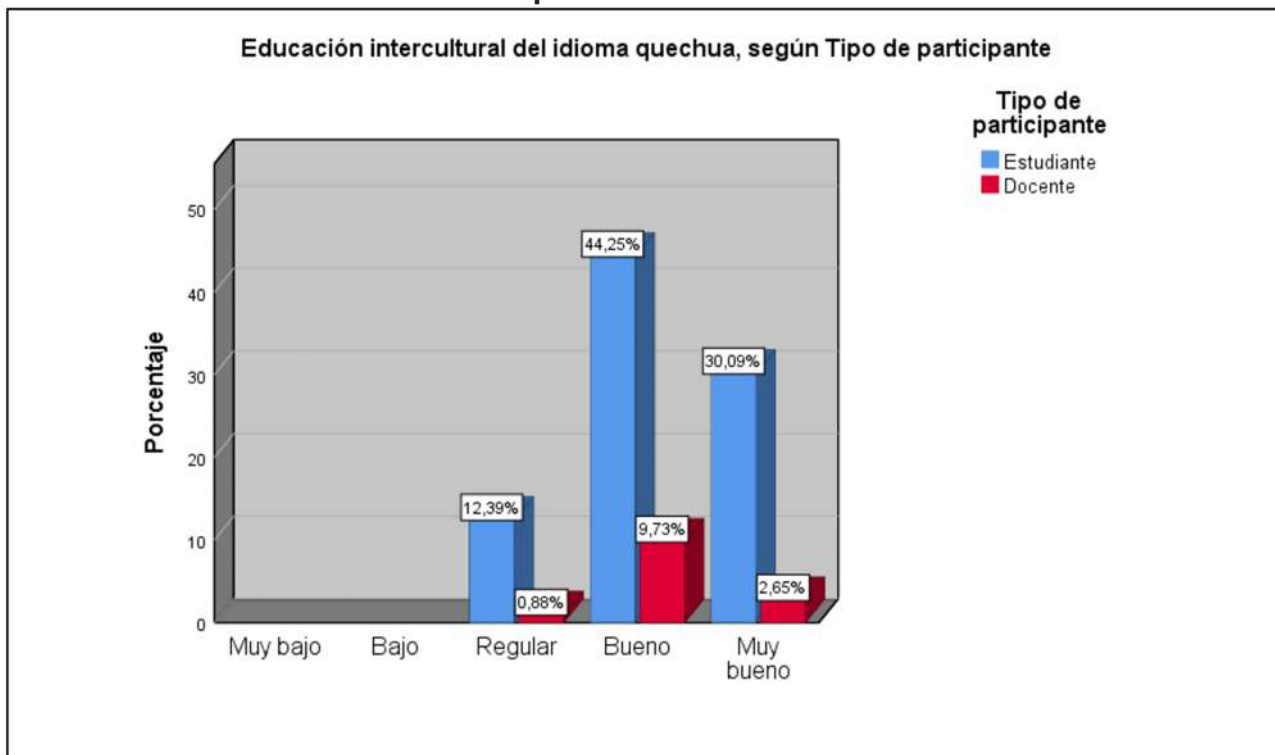
Figura 1
Educación intercultural del idioma quechua – estudiantes



Según los resultados de la presente investigación, se verifica concordancia con los resultados obtenidos en otras investigaciones; se cita el estudio realizado por Edgar Fredy Leon Huahuatino y Richard Sante Mamani (2019), en la investigación ejecutada y titulada “Educación Cultural Bilingüe en la Institución Educativa n.º 5610 de Kárhui del distrito de Pitumarca, provincia de Canchis – Región Cusco 2018”, donde las competencias de

educación intercultural de docentes y estudiantes es buena.

De forma análoga, se coincide con la investigación realizada por Alejandro Berrospi, Manuel (2015), se halló que la expresión de interculturalidad, es significativamente favorable en los estudiantes del nivel primario, favoreciendo el incremento de los patrones culturales de

Figura 2**Educación intercultural del idioma quechua – docentes****Figura 3****Educación intercultural del idioma quechua – centro educativo**

la comunidad, siendo su percepción social de defender la tradición cultural, debido a que muchas comunidades están en peligro de extinción por la modernidad y otras culturas extranjeras.

Asimismo, el estudio realizado por Pérez Pucahuayla, Elizabeth Antonieta (2017), se percibe que existe una

correlación significativa entre interculturalidad y bilingüismo en los estudiantes del sexto grado de educación primaria, lograda en la investigación titulada "Interculturalidad y Bilingüismo en estudiantes de la Institución Educativa n.° 30939 de Acostambo, Huancavelica.

Habiendo obtenido los resultados de esta investigación, y observando características diferentes en algunos niveles en indicadores y competencias, resulta necesario promover la sensibilización tanto a los docentes, así como a los estudiantes a fin de mantener viva la lengua materna.

Conclusiones

Como parte final de la investigación, se pudo determinar las siguientes conclusiones:

El 85.71% del nivel de la educación intercultural del idioma quechua, en los estudiantes de la Institución Educativa Integrada n.º 32754 del Centro Poblado de Ancomarca, distrito de Molino, provincia de Pachitea, Huánuco, durante el periodo 2020, corresponde al nivel bueno y muy bueno.

El 84.69% del nivel del desarrollo de las competencias interculturales del idioma quechua, en los estudiantes de la Institución Educativa Integrada n.º 32754 del Centro Poblado de Ancomarca, distrito de Molino, provincia de Pachitea, Huánuco, durante el periodo 2020, corresponde al nivel bueno y muy bueno.

El 100% del nivel del desarrollo de las competencias interculturales del idioma quechua, en los docentes de la Institución Educativa Integrada n.º 32754 del Centro Poblado de Ancomarca, distrito de Molino, provincia de Pachitea, Huánuco, durante el periodo 2020, corresponde al nivel muy bueno y bueno.

El 86.73% del nivel del desarrollo la educación intercultural del idioma quechua, en la Institución Educativa Integrada n.º 32754 del Centro Poblado de Ancomarca, distrito de Molino, provincia de Pachitea, Huánuco, durante el periodo 2020, corresponde al nivel bueno y muy bueno.

Además, se observaron diferencias marcadas en relación a las competencias referente al currículo intercultural del centro educativo, en los estudiantes y docentes, determinándose que, en el caso de los estudiantes se presentó un 84.69% correspondiente al nivel bueno y muy bueno y, en el caso de los docentes se presentó un 53.34% correspondiente al nivel bueno y el resto con nivel regular. Por lo tanto, en base a los resultados obtenidos, se debe realizar líneas de investigación para verificar las causas de las diferencias que se verifican en las competencias de la del currículo intercultural del centro educativo en relación a los docentes, en vista que, los resultados obtenidos presentan los menores valores en toda la investigación.

Agradecimiento

Al director, Arnolfo Ortega Chávez, docentes y estudiantes de la Institución Educativa Integrada N° 32764, a las autoridades del Centro Poblado de Ancomarca, a mis familiares, quienes contribuyeron en el desarrollo de la

presente investigación.

Fuente de financiamiento

El estudio fue de carácter autofinanciado.

Contribución de los autores

Autoría única.

Conflicto de Interés

No hay conflicto de intereses a declarar.

Referencias bibliográficas

- Alejandro, M. (2015). *Revalorando la Interculturalidad del Varayoc en el desarrollo personal y social de los estudiantes de educación primaria de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión*. Repositorio Institucional Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle.
- Cavalié, F. (2016). *Interculturalidad*. Constitución Política del Perú (1993). *Constitución Política del Perú*.
- Decreto Supremo N° 006. - MINEDU (2016). *Política Sectorial de Educación Intercultural y Educación Intercultural Bilingüe*. Diario Oficial El Peruano.
- Galicia, M. (2011). *Gramática funcional del idioma quechua de los Incas*. Editora Magisterial Servicios gráficos.
- Guevara, A. (1996). *Interculturalidad en el Perú*.
- Huanacuni, F. (2010). *Buen Vivir/Vivir Bien, Filosofía, políticas, estrategias y experiencias regionales andinas*. Coordinadora Andina de Organizaciones Indígenas-CAOI.
- León, E. y Sante, R. (2019). *Educación Cultural Bilingüe en la Institución Educativa n.º 5610 de Kárhui del distrito de Pitumarca, provincia de Canchis – Región Cusco 2018*.
- Ley N° 27818 (2017). *Ley para la Educación Bilingüe Intercultural*. Diario Oficial El Peruano.
- Ley N° 28044. (2016). *Ley General de Educación*. Diario Oficial El Peruano.
- López, L. (04 de marzo de 2006). *Desde arriba y desde abajo: Visiones contrapuestas de la educación intercultural bilingüe en América Latina*. <https://aulaintercultural.org/2006/03/04/desde-arriba-y-desde-abajo-visiones-contrapuestas-de-la-educacion-intercultural-bilingue-en-america-latina/>.
- Ministerio de Educación (2016). *Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe al 2021*. <http://repositorio.minedu.gob.pe/bitstream/handle/20.500.12799/5105/Plan%20Nacional%20de%20Educaci%C3%B3n%20Intercultural%20Biling%C3%BCe%20al%202021.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Pérez, J. y Gardey A. (2013). *Definiciones de Quechua*.
- Pérez, E. (2017). *Interculturalidad y Bilingüismo en estudiantes de la Institución Educativa N.º 30939 de Acostambo, Huancavelica, Perú*.